

<b>de</b>	Montageanleitung
<b>en</b>	Mounting instructions
<b>fr</b>	Instructions de montage
<b>sv</b>	Monteringsinstruktion
<b>nl</b>	Montage-aanwijzing
<b>it</b>	Istruzioni di montaggio
<b>fi</b>	Asennusohje
<b>es</b>	Instrucciones de montaje
<b>da</b>	Monteringsvejledning

**Linearantrieb**  
**Linear-type actuator**  
**Servo-moteur à action linéaire**  
**Spjällställdon med linjär rörelse**  
**Luchtklepsservomotor voor lineare aandrijving**  
**Servocomando lineare**  
**Työntöliikkeinen ilmapeltien toimimoottori**  
**Actuador de acción lineal**  
**Motor for lineær bevægelse**

**GDB...2**

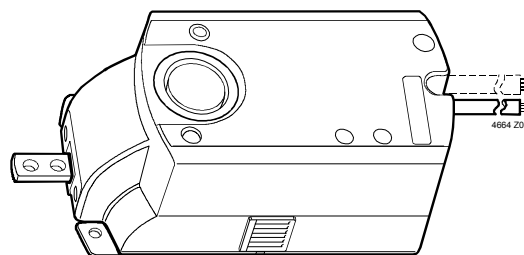
**GLB...2**



**Lieferumfang**  
**Deliverables**  
**Contenu**

**Leverans**  
**Leveringsomvang**  
**Contenuto**

**Toimituslaajuus**  
**Contenido**  
**Leverancens omfang**



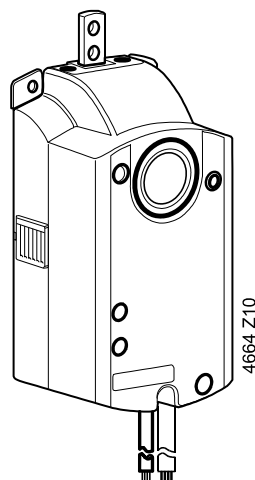
**Hinweise / Warnungen**  
**Notes / Warnings**  
**Indications / Mise en garde**

**Hänvisningar / Varningar**  
**Aanwijzingen / Waarschuwingen**  
**Messa in servizio / Indicazioni**

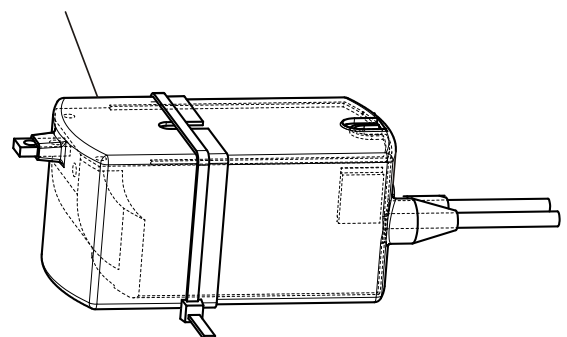
**Huomauksia / Varoituksia**  
**Indicaciones / Consejos**  
**Bemærkninger / Advarsler**




































**IP40**

In all positions



**ASK75.5**

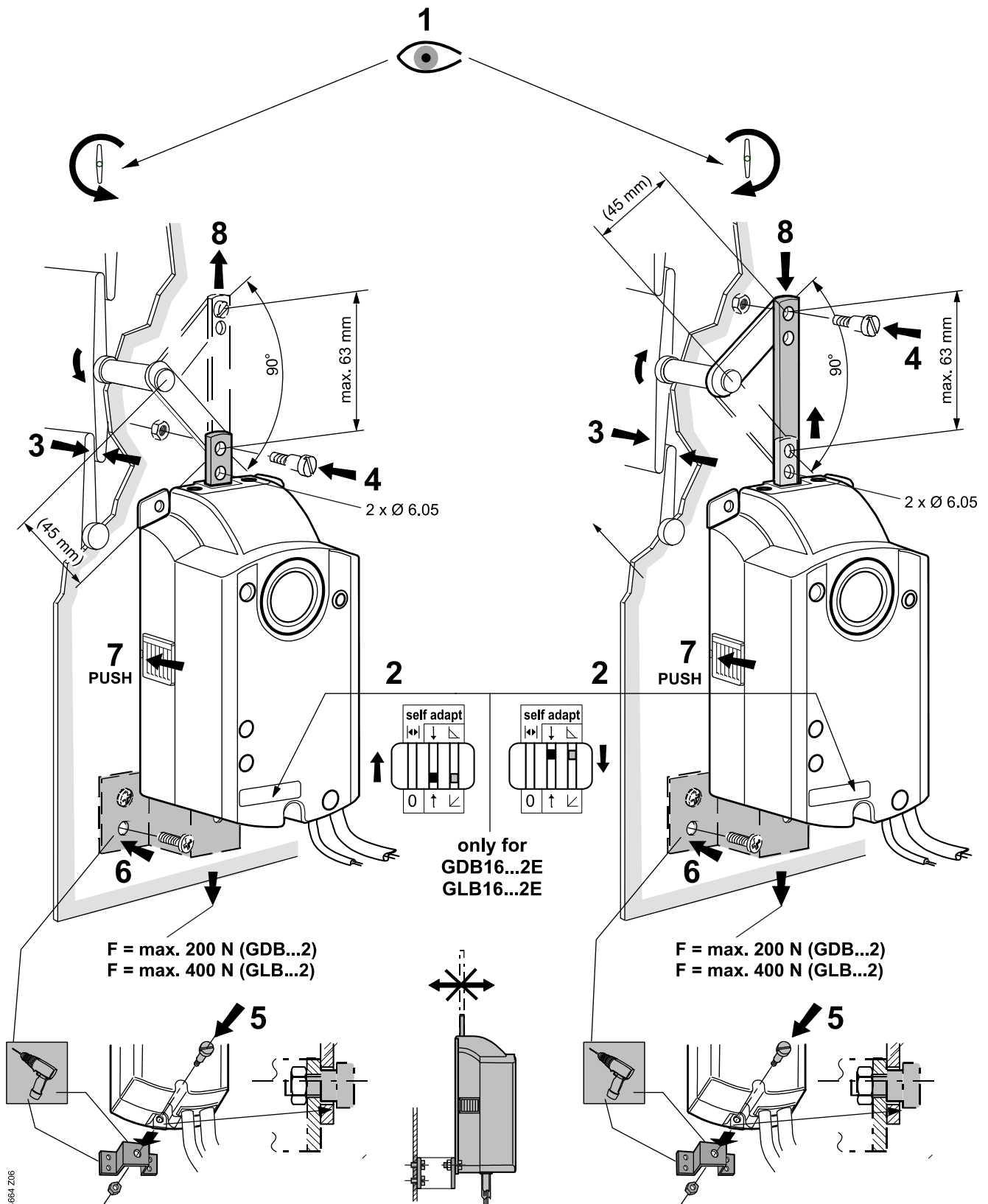


<p><b>de</b></p> <p><b>Diese Anleitung ist beim Antrieb oder in der Anlagendokumentation aufzubewahren!</b></p> <p> Dieses Symbol weist auf Gefahren und Massnahmen zum Schutz von Personen und Sachen hin:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Antriebe für AC 230 V dürfen nur durch autorisiertes Personal angeschlossen werden.</li> <li>• Zulässige Spannungen an den Hilfsschaltern: Siehe Tabelle unter "Geräteschaltpläne".</li> <li>• Die Anschlusskabel des Antriebs dürfen nicht im Wasser liegen.</li> </ul> <p> Gerät der Schutzklasse II (Schutzisolierung)</p> <p> Gerät der Schutzklasse III (Schutzisolierung)</p> <p> <b>Achtung!</b> Der Stellantrieb darf nicht geöffnet werden</p> <p><b>Verdrahtung und Inbetriebnahme</b> Siehe in den anlagenspezifischen Unterlagen und in der Basisdokumentation "Technische Grundlagen" CE1Z4664 zum Antrieb.</p>	<p><b>sv</b></p> <p><b>Denna instruktion skall förvaras tillsammans med ställdonet eller anläggningsdokumentationen!</b></p> <p> Denna symbol gäller riskfaktorer samt åtgärder för att undvika person- och materialskador.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ställdon med AC 230 V får anslutas endast av behörig personal.</li> <li>• Tillåten spänning för hjälpkontakter, se tabellen i avsnitt kopplingscheman.</li> <li>• Ställdonets anslutningskabel får inte ligga i vatten.</li> </ul> <p> Apparat i isolerklasse II (skyddsisolering)</p> <p> Apparat i isolerklasse III (skyddsisolering)</p> <p> <b>OBS!</b> Ställdonet får inte öppnas.</p> <p><b>Elektrisk inkoppling och igångkörning</b> Se anläggningspecifika underlag och grundläggande beskrivning "Handbok CE1Z4664" för ställdonet.</p>	<p><b>fi</b></p> <p><b>Tätä ohjetta tulee säilyttää toimimootorin läheisyydessä tai yhdessä laitosdokumenttien kanssa!</b></p> <p> Tämä symboli viittaa vaaraan ja toimenpiteisiin, joita tarvitaan henkilö- ja aineellisten vahinkojen välttämiseksi:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ainoastaan valtuutetut ammattihenkilöt saavat liittää 230 V AC:n toimimootoreita.</li> <li>• Sallitut jännitteet apukytkimissä: katso "Kytentäkaavio"-kappaleessa oleva taulukko.</li> <li>• Toimimootorin liitäntäkaapelit eivät saa kastua tai muuten altistua vedelle.</li> </ul> <p> Suojausluokan II laite (suoraerotus)</p> <p> Suojausluokan III laite (suojaerotus)</p> <p> <b>Huomio!</b> Toimimootoria ei saa avata.</p> <p><b>Johdotus ja käyttöönotto</b> Katso laitoskohtaiset dokumentit ja toimimootorin tekninen käsikirja CE1Z4664.</p>
<p><b>en</b></p> <p><b>Store these instructions together with the actuator or with the plant documentation!</b></p> <p> This symbol denotes dangers and measures to avoid personal injury and property damage:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Only authorized personnel may connect actuators for AC 230 V.</li> <li>• Refer to the table in "Diagrams" for the voltages permissible at the auxiliary switches.</li> <li>• Do not expose the actuator's connecting cables to water or lay the cables in water.</li> </ul> <p> Device of protection class II (protective insulation)</p> <p> Device of protection class III (protective insulation)</p> <p> <b>Warning!</b> Do not open the actuator.</p> <p><b>Wiring and commissioning</b> Refer to the actuator's commissioning instructions and document "Technical basics" CE1Z4664.</p>	<p><b>nl</b></p> <p><b>Deze handleiding moet bij de servomotor, of met de documentatie van de installatie worden bewaard!</b></p> <p> Dit symbool wijst op gevaar en maatregelen ter bescherming van personen en materiaal:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• AC 230 V aandrijvingen mogen alleen door bevoegd personeel worden aangesloten.</li> <li>• Voor toelaatbare spanningen aan hulpschakelaars: Zie tabel onder "Aansluitschema's"</li> <li>• De aansluitkabel van de aandrijving mag niet in het water liggen.</li> </ul> <p> Apparaat van beschermingsklasse II (beschermings isolatie)</p> <p> Apparaat van beschermingsklasse III (beschermings isolatie)</p> <p> <b>Opgelet!</b> De servomotor mag niet worden geopend.</p> <p><b>Bekabeling en inbedrijfstelling</b> Raadpleeg de installatie-documentatie en de basisdocumentatie "technische grondslagen" CE1Z4664 van de servomotor.</p>	<p><b>es</b></p> <p><b>Conserve estas instrucciones con el actuador o con la documentación de la instalación!</b></p> <p> Este símbolo denota peligro y medidas para evitar daños personales y de la propiedad:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Sólo el personal autorizado puede conectar los actuadores a 230 V CA.</li> <li>• Consultar la tabla de "Conexión eléctrico" para saber la tensión permitida en los contactos auxiliares</li> <li>• No exponer los cables de conexión del actuador al agua ni dejarlos en contacto con ésta.</li> </ul> <p> Equipo con tipo de protección II (aislamiento protegido)</p> <p> Equipo con tipo de protección III (aislamiento protegido)</p> <p> <b>Atención!</b> el actuador no debe ser abierto.</p> <p><b>Cableado y puesta en marcha</b> Ver la documentación técnica "Technical basics" CE1Z4664 del actuador.</p>
<p><b>fr</b></p> <p><b>Cette instruction est à conserver avec le servo-moteur ou avec la documentation de l'installation!</b></p> <p> Ce symbole signale un danger pour les personnes et les biens et les mesures y-afférentes :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Le branchement des servomoteurs 230 V~ ne doit être effectué que par un personnel qualifié.</li> <li>• Tensions admissibles sur les contacts auxiliaires : cf. "Schémas de raccordement"</li> <li>• Les câbles de raccordement du servomoteur ne doivent pas être en contact avec l'eau.</li> </ul> <p> Classe d'isolation II (isolation de protection)</p> <p> Classe d'isolation III (isolation de protection)</p> <p> <b>Attention!</b> Le servo-moteur ne doit pas être ouvert.</p> <p><b>Câblage et mise en service</b> se référer à la documentation de l'installation et au manuel technique CE1Z4664 du servomoteur.</p>	<p><b>it</b></p> <p><b>Queste istruzioni devono essere conservate con la documentazione dell'impianto!</b></p> <p> Questo simbolo indica – pericolo – il personale deve fare attenzione per evitare ferite o danni.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• I collegamenti a 230 V CA . devono sempre essere eseguiti da personale autorizzati.</li> <li>• Fare riferimento alle " tabelle tecniche" per la tensione ammessa per i contatti ausiliari.</li> <li>• Non esporre all'acqua il cavo ed i collegamenti elettrici.</li> </ul> <p> Apparecchi di protezione classe II (protezione isolamento)</p> <p> Apparecchio di protezione classe III (protezione isolamento)</p> <p> <b>Attenzione!</b> Il servocomando non deve essere aperto.</p> <p><b>Collegamenti e messa in servizio</b> Consultare la documentazione per l'installazione e il foglio tecnico (CE1Z4664) del servocomando.</p>	<p><b>da</b></p> <p><b>Opbevar denne vejledning sammen med motoren eller med anlægssdokumentationen!</b></p> <p> Dette symbol gør opmærksom på farer og forholdsregler til beskyttelse af personer og genstande:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Motorer til AC 230 V må kun tilsluttes af autoriserede personer.</li> <li>• Tilladte spændinger til hjælpekontakter: Se skema under "Apparatdiagrammer"</li> <li>• Motorens tilslutningskabler må ikke ligge i vand.</li> </ul> <p> Apparat i isoleringsklasse II (beskyttelsesisolering)</p> <p> Apparat i isoleringsklasse III (beskyttelsesisolering)</p> <p> <b>OBS!</b> Motoren må ikke åbnes.</p> <p><b>Eltilslutning og idriftsættelse</b> Se den anlægsspecifikke dokumentation samt basisdokumentationen "Tekniske principper" CE1Z4664 for motoren.</p>

- für Drehklappen
- for rotary damper
- pour volets à commande par rotation

- för spjäll med vridande rörelse
- voor roterende kleppen
- per serrande a comando rotativo

- kiertoliikepeltien kanssa
- para compuertas rotativas
- for drejespjæld



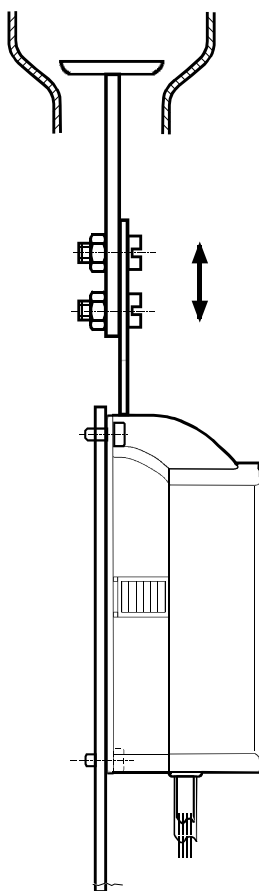
# D

**Anwendung**  
**Application**  
**Application**

**Användning**  
**Toepassing**  
**Applicazioni**

**Käyttö**  
**Aplicación**  
**Anvendelse**

- für Hubklappen
- for linear damper
- pour volets à commande lineaire
- för spjäll med linjär rörelse
- voor roterende kleppen
- per serrande a comando lineare
- työntöliikepeltien kanssa
- para compuertas lineales
- for spjæld for lineær bevægelse

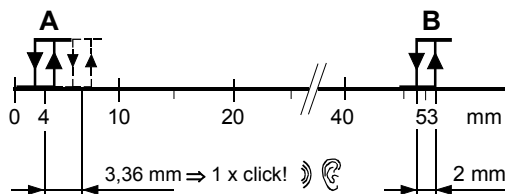
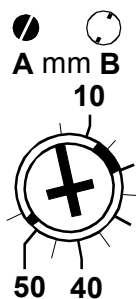
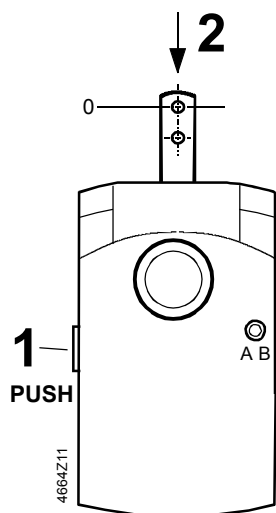


# E

**Einstellung: Hilfsschalter A, B**  
**Setting: Auxiliary switches A, B**  
**Réglage: Contact auxiliaire A, B**

**Inställning: Hjälpkontakt A, B**  
**Instelling: Hulpshakelaar A, B**  
**Taratura: Contatto ausiliario A, B**

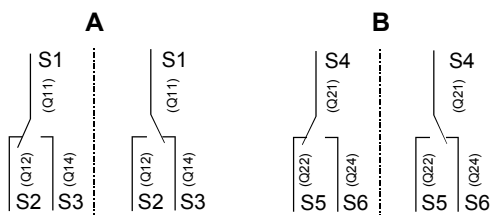
**Asettelu: Apukytkin A, B**  
**Ajuste: Contacto auxiliar A, B**  
**Indstilling: Hjælpekontakt A, B**

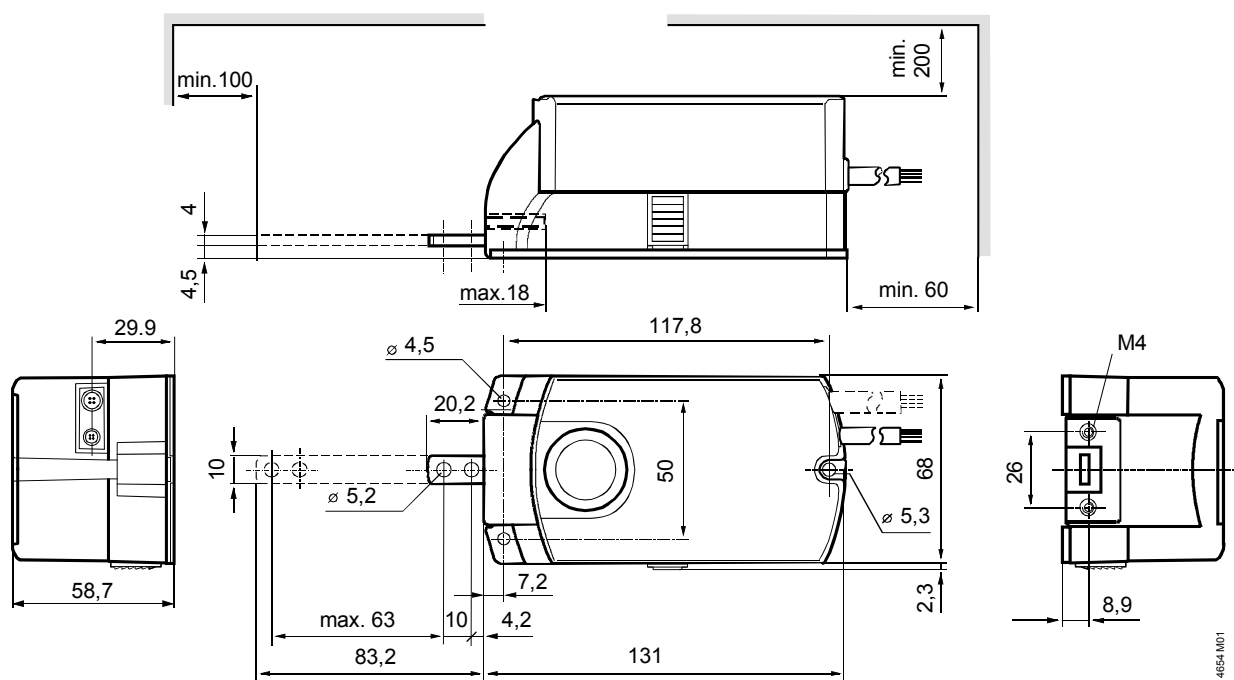


Werkeinstellung  
Factory setting  
Préreglé à l'usine  
Fabriksinställning  
Fabriksmatig ingestelde

Alla consegna  
Tehdasasetus  
Ajuste de fábrica  
Fabriksindstillet

**A = 4**  
**B = 53**





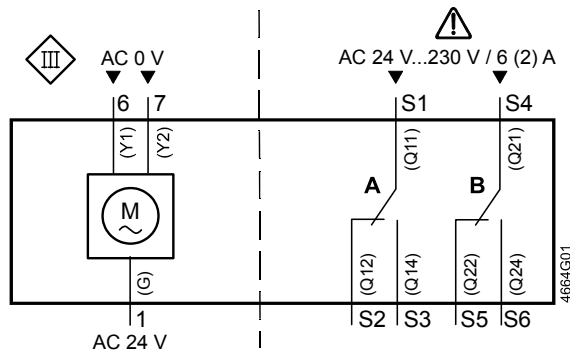
Masse in mm  
 Dimensions in mm  
 Dimensions en mm

Mått i mm  
 Afmetingen in mm  
 Dimensioni in mm

Mitat mm  
 Dimensiones en mm  
 Mål i mm

**GDB131.2E**  
**GDB136.2E**

**GLB131.2E**  
**GLB136.2E**

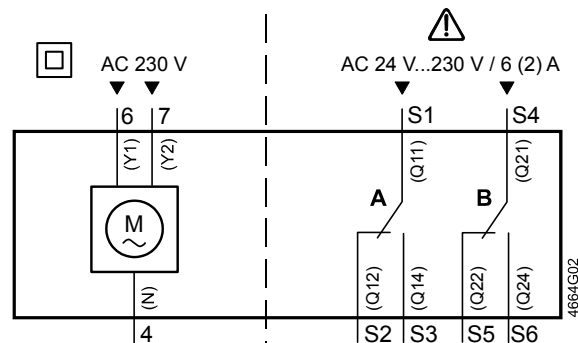


**AC 24 V**

Dreipunkt-Steuerung  
Three-position control  
Commande 3 points  
Treläges styrning  
Driepuntsbesturing  
Comando a 3 punti  
Kolmipisteohjaus  
Control a 3 puntos  
Trepunksstyrning

**GDB331.2E**  
**GDB336.2E**

**GLB331.2E**  
**GLB336.2E**

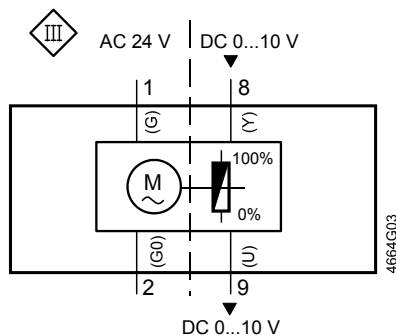


**AC 230 V**

Dreipunkt-Steuerung  
Three-position control  
Commande 3 points  
Treläges styrning  
Driepuntsbesturing  
Comando a 3 punti  
Kolmipisteohjaus  
Control a 3 puntos  
Trepunksstyrning


**GDB161.2E**  
**GDB163.2E**

**GLB161.2E**  
**GLB163.2E**



**AC 24 V**

Stetigsteuerung DC 0...10 V  
Modulating control DC 0...10 V  
Commande progressif DC 0...10 V  
Kontinuerlig styrsignal 0...10 V DC  
Modulere besturing 0...10 V DC  
Comando analogico 0...10 V c.c.  
Jatkuva ohjaus DC 0...10 V  
Control continuo 0...10 V CC  
Kontinuerlig styrning DC 0...10 V

 Voltage	Switch A (S1)	Switch B (S4)	ok / no!
AC 24 V	AC 24 V	AC 24 V	ok
AC 230 V	L1 (phase) L2 L3 L <sub>x</sub> (phase)	L1 (phase) L2 L3 ≠ L <sub>x</sub> (phase)	ok ok ok <b>no!</b>
mixed	AC 24 V AC 230 V	AC 230 V AC 24 V	<b>no!</b> <b>no!</b>

de

## Kabelbezeichnungen

Anschluss	Kabel				Bedeutung
	Code	Nr.	Farbe	Akürzung	
Antriebe AC 24 V	G	1	rot	RD	System Potential AC 24 V
	G0	2	schwarz	BK	Systemnull
	Y1	6	violett	VT	Stellsignal AC 0 V, "Ausfahren"
	Y2	7	orange	OG	Stellsignal AC 0 V, "Einfahren"
	Y	8	grau	GY	Stellsignal DC 0...10 V, 0...35 V
	U	9	rosa	PK	Stellungsanzeige DC 0...10 V
Antriebe AC 230 V	N	4	blau	BU	Nullleiter
	Y1	6	schwarz	BK	Stellsignal AC 230 V, "Ausfahren"
	Y2	7	weiss	WH	Stellsignal AC 230 V, "Einfahren"
Hilfsschalter	Q11	S1	grau/rot	GYRD	Schalter A Eingang
	Q12	S2	grau/blau	GYBU	Schalter A Ruhekontakt
	Q14	S3	grau/rosa	GYPK	Schalter A Schliesskontakt
	Q21	S4	schwarz/rot	BKRD	Schalter B Eingang
	Q22	S5	schwarz/blau	BKBU	Schalter B Ruhekontakt
	Q24	S6	schwarz/rosa	BKPK	Schalter B Schliesskontakt

en

## Wire designations

Connecting	Cable				Meaning
	Code	No.	Color	Abbreviation	
AC 24 V Actuators	G	1	red	RD	System potential AC 24 V
	G0	2	black	BK	System neutral
	Y1	6	purple	VT	Actuating signal AC 0 V, "drawout"
	Y2	7	orange	OG	Actuating signal AC 0 V, "retract"
	Y	8	gray	GY	Actuating signal DC 0...10 V, 0...35 V
	U	9	pink	PK	Position indication DC 0...10 V
AC 230 V Actuators	N	4	blue	BU	Neutral
	Y1	6	black	BK	Actuating signal AC 230 V, "drawout"
	Y2	7	white	WH	Actuating signal AC 230 V, "retract"
Auxiliary switch	Q11	S1	gray/red	GYRD	Switch A input
	Q12	S2	gray/blue	GYBU	Switch A normally closed contact
	Q14	S3	gray/pink	GYPK	Switch A normally open contact
	Q21	S4	black/red	BKRD	Switch B input
	Q22	S5	black/blue	BKBU	Switch B normally closed contact
	Q24	S6	black/pink	BKPK	Switch B normally open contact

fr

## Désignation des câbles

Câbles de raccordement	Câble				Signification
	Code	No.	Couleurs	Abbreviation	
servo-moteurs AC 24 V	G	1	rouge	RD	potentiel du système AC 24 V
	G0	2	noir	BK	zéro du système
	Y1	6	violet	VT	signal de comm. AC 0 V, "sortie de l'axe"
	Y2	7	orange	OG	signal de comm. AC 0 V, "rentrée de l'axe"
	Y	8	gris	GY	signal de commande DC 0...10 V, 0...35 V
	U	9	rose	PK	signal de position DC 0...10 V
servo-moteurs AC 230 V	N	4	bleu	BU	neutre
	Y1	6	noir	BK	Signal de commande AC 230 V "sortie de l'axe"
	Y2	7	blanc	WH	Signal de commande AC 230 V "rentrée de l'axe"
commutateurs auxiliaires	Q11	S1	gris/rouge	GYRD	commutateur A entrée
	Q12	S2	gris/bleu	GYBU	commutateur A contact de repos
	Q14	S3	gris/rose	GYPK	commutateur A contact de travail
	Q21	S4	noir/rouge	BKRD	commutateur B entrée
	Q22	S5	noir/bleu	BKBU	commutateur B contact de repos
	Q24	S6	noir/rose	BKPK	commutateur B contact de travail

